

Kartvelian Proverbs

Summary

The study of Kartvelian proverbs is a very difficult case for investigators, because of the Georgians' philosophical sight and historical adventures.

Proverbs are studied by Paremiology. It is a historico-social phenomenon and the genre of folk. At the same time it is a model of the common-national language and, that is why it is Koine.

It has taken three centuries to collect and publish Kartvelian proverbs. Svan proverbs have not been studied at all up to now. There are neither linguistic, nor folk investigations. Our work is the first attempt of monographically study of Svan proverbs.

Naturally enough, that allegorical-didactical expressions, which have the same semantic meanings, can be attested in all parts of Georgia. Koine has been presented in them. We represent nearly 200 proverbs, already published and recorded by us. Genetic kindness and intelligence of the Georgians are represented in Kartvelian proverbs: Erti txilis guli extra zmanai gaiqoo (Georgian); Ešxu šdixi gwigw eser exāra muxwbes otqwidex (Svan); Artī txiriši guri šxoro žimalepk girtesia (Megrelian); Ar mtxuī nexowro žumak uqurteren (Chan). – Nine brothers divided a single nut.

Unfortunately, in some publications Svan, Megrelian, Chan proverbs have been presented as translations from Georgian, which is unacceptable.

The genesis of common Kartvelian proverbs is the most difficult problem. Structural analysis of identical semantic expressions are much easier.